



Università
Ca'Foscari
Venezia

PROJECT ACRONYM AND TITLE: TRANSMAR - Angelo Clareno (ca. 1260-1337) as a marginal Translator of the Greek Fathers: Circulation of Texts and People in Europe before Humanism

FUNDING PROGRAMME: Horizon Europe

CALL: HORIZON-MSCA-2022-PF-01 (MSCA Postdoctoral Fellowships 2022)

KEYWORDS: Latin Philology, Byzantine Philology, Medieval Translation, Manuscript Culture, History of Dissidence, History of Religion and Spirituality

HOST DEPARTMENT: Department of Humanities

SCIENTIFIC RESPONSIBLE: Antonio Rigo

FELLOW: Armelle Le Huerou

FINANCIAL DATA:

Project total costs	Overall funding assigned to UNIVE
€ 188.590,08	€15.600

ABSTRACT:

TRANSMAR aims to provide innovative perspectives and knowledge on the introduction, appropriation and circulation of the thought and texts of the Eastern Fathers in the West before Humanism and contribute to break the myth of the medieval ignorance of Greek. The project focuses on one marginal and emblematic translator, the Italian Franciscan dissident Angelo Clareno (ca. 1260-1337), best known as leader of the so-called fraticelli, persecuted all his life by the ecclesiastic authorities, and several Greek patristic texts that were first translated into Latin between the late 13th and early 14th centuries. Some of these, which have a long lasting influence on Western Christian spirituality until the Renaissance, were translated by Clareno himself, especially during his forced exile in Armenia and Greece. The others are attributed to him. By establishing and analysing the manuscript tradition of each of these translations TRANSMAR's purpose is to understand how these Eastern patristic texts were introduced in the West for the first time and to evaluate their socio-cultural impact. By studying how and by which networks texts translated by a representative of a minority religious group spread, the project also aims to reflect on the social function of minorities in the long term. Based on a resolutely interdisciplinary approach, at the intersection of philology, manuscript studies, history of religion and spirituality, history of dissent/minorities, medieval translation, TRANSMAR is intended to determine the texts actually translated by Clareno, to investigate the circumstances of their composition, to map their circulation in Europe and to identify the networks through which they circulated.

Planned Start date	Planned End date
15/05/2023	14/04/2025

PARTNERSHIP

1. Ca' Foscari University of Venice	Italy	Beneficiary
-------------------------------------	-------	-------------